

pays l'a ratifiée en 1985, et après plusieurs prolongations, elle se terminera fin 2008.

Dès les débuts de la conception d'Ariane 1, des entreprises industrielles suisses ont participé au développement et à la construction des lanceurs spatiaux européens. Dans la phase d'exploitation actuelle des lanceurs Ariane, la Confédération finance une part inférieure à 2 pour cent des dépenses totales, alors que le retour financier en Suisse sous forme de contrats de production représente 3,5 pour cent du même total. Pour les fusées Ariane de génération 1 à 4, par exemple, les contrats industriels passés avec des entreprises suisses représentent plus de 700 millions de francs.

Pour poursuivre la production du lanceur Ariane et préparer, en parallèle, la phase d'exploitation du nouveau lanceur Vega de l'ESA et du lanceur russe Soyouz, les Etats membres de l'ESA ont décidé de mettre en place un cadre juridique pour l'exploitation de tous les lanceurs au Centre spatial guyanais, en maintenant l'actuelle répartition des compétences entre l'ESA et la société Arianespace.

Le présent message que le Conseil fédéral soumet au Parlement est le résultat des négociations qui ont abouti à la Déclaration du 30 mars 2007 de certains gouvernements européens relative à la phase d'exploitation des lanceurs Ariane, Vega et Soyouz au Centre spatial guyanais. Cette déclaration relative à la phase d'exploitation n'a pas de conséquences financières; elle sera limitée dans le temps et ne requiert pas l'adoption ou la modification d'une loi fédérale. De ce fait, l'arrêté fédéral y relatif n'est pas sujet au référendum en matière de traités internationaux. La déclaration prendra effet lorsque deux tiers des Etats membres de l'ESA l'auront acceptée et restera en vigueur jusqu'en 2020.

Le Conseil des Etats a adopté, à l'unanimité, le projet d'approbation de cette déclaration le 5 juin. C'est aussi à l'unanimité que la commission vous propose de l'adopter.

Müri Felix (V, LU), für die Kommission: Es geht hier um die Botschaft zur Genehmigung der Erklärung europäischer Regierungen vom 30. März 2007 über die Phase des Einsatzes der Träger Ariane, Vega und Sojus vom Raumfahrtzentrum Guayana aus.

Die Schweiz hat sich seit 1975 aktiv an der Entwicklung und Produktion des Weltraumtransporters Ariane beteiligt und ist Gründungsmitglied der europäischen Weltraumorganisation ESA. 1985 wurde in diesem Zusammenhang eine entsprechende Erklärung von der Schweiz ratifiziert. Die Geltungsdauer läuft nun aus. Wie Sie der Botschaft entnehmen können, geht es darum, auch die neue Trägerrakete Vega, dann auch Sojus, einzubeziehen, sowie eine einheitliche Rechtsgrundlage zu schaffen. Grundlage bildet die erwähnte Erklärung der europäischen Regierungen. Die zu genehmigende Erklärung über die Trägereinsatzphase übernimmt die Struktur der Erklärung über die Produktionsphase von Ariane und weitet deren Geltungsbereich auf die Träger Vega und Sojus aus. Folglich führt die Erklärung über die Trägereinsatzphase zu keinen finanziellen Verpflichtungen für den Bund und wirkt sich auch nicht auf den Personalbestand aus. Es handelt sich hier um eine spannende Raumfahrtära, in welcher die Schweiz, was vielen nicht bewusst ist, zu den führenden Akteuren in den Bereichen Weltraumforschung und Raumfahrttechnik zählt.

Im Namen der Kommission, die ihren Entscheid einstimmig bei einer Enthaltung gefällt hat, bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

Couchepin Pascal, président de la Confédération: La Suisse a toujours soutenu le principe d'une capacité européenne de lancement indépendante et compétitive. Notre pays a financé le développement d'Ariane et de ses diverses versions. Il a également financé le programme pour le développement du lanceur Vega. Durant la phase de production, l'industrie suisse fournit pour chaque lanceur Ariane cinq différents composants importants, notamment la coiffe, et tel sera également le cas pour le lanceur Vega.

Pour continuer l'exploitation d'Ariane et organiser en parallèle la phase d'exploitation des nouveaux lanceurs Vega et

Soyouz, les Etats membres de l'ESA ont choisi de maintenir la répartition des compétences entre l'ESA et Arianespace et d'adopter un cadre juridique global pour tous les lanceurs exploités au Centre spatial guyanais. Il s'agit de la Déclaration d'exploitation qui est soumise à votre approbation. Cette déclaration prendra le relais de l'actuelle Déclaration de production Ariane. En pleine continuité avec les précédentes déclarations de production Ariane, la Déclaration d'exploitation ne comporte pas d'obligations financières pour la Suisse et n'entraîne pas d'effets sur l'état du personnel. Cette déclaration a déjà été ratifiée par plusieurs pays dont la Norvège, l'Allemagne, le Danemark et les Pays-Bas.

Par conséquent nous vous invitons à suivre le Conseil des Etats ainsi que votre commission, à poursuivre l'engagement de la Suisse dans ce secteur porteur, à entrer en matière et à approuver l'arrêté fédéral relatif à cette déclaration.

Le président (Bugnon André, président): Je voudrais souhaiter un bon anniversaire à notre collègue Lukas Reimann. (*Applaudissements*)

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss zur Genehmigung der Erklärung europäischer Regierungen vom 30. März 2007 über die Phase des Einsatzes der Träger Ariane, Vega und Sojus vom Raumfahrtzentrum Guayana aus

Arrêté fédéral relatif à l'approbation de la Déclaration du 30 mars 2007 de certains gouvernements européens relative à la phase d'exploitation des lanceurs Ariane, Vega et Soyouz au Centre spatial guyanais

Detaillberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.023/1049)

Für Annahme des Entwurfes ... 152 Stimmen

(Einstimmigkeit)

07.3618

Motion Schiesser Fritz.

Familienzulagen.

Mehrfachbezüge verhindern

Motion Schiesser Fritz.

Empêcher le cumul

des allocations familiales

Einreichungsdatum 03.10.07

Date de dépôt 03.10.07

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.07

Bericht SGK-NR 24.04.08

Rapport CSSS-CN 24.04.08

Nationalrat/Conseil national 18.09.08

La commission propose d'adopter la motion. Le Conseil fédéral est d'accord avec cette proposition. Il n'y a pas d'autre proposition.

Angenommen – Adopté

07.3276

Motion SGK-SR (06.2017).

Verbesserung der Stellung der Witwer

Motion CSSS-CE (06.2017).

Amélioration du statut des veufs

Einreichungsdatum 26.03.07

Date de dépôt 26.03.07

Ständerat/Conseil des Etats 12.06.07

Bericht SGK-NR 03.04.08

Rapport CSSS-CN 03.04.08

Nationalrat/Conseil national 18.09.08

Triponez Pierre (RL, BE), für die Kommission: Es geht um die Motion zur Verbesserung der Stellung der Witwer, eine Motion, die die ständerätliche Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit an ihrer Sitzung vom 26. März 2007 eingereicht hat. Das Grundanliegen besteht darin, dass in der AHV die Witwer und die Witwen gleichgestellt werden sollten. Heute besteht eine Differenz, die sicherlich nicht befriedigend ist. Der Bundesrat hat ursprünglich bei den Arbeiten zur 11. AHV-Revision versucht, diese Differenz zwischen der Stellung der Witwer und derjenigen der Witwen zu korrigieren und die Stellungen anzugleichen. Diese Revision ist ja bekanntlich dann gescheitert.

Der Ständerat hat diese Motion angenommen, und unsere Kommission hat vom Inhalt Kenntnis genommen. Sie ist zur Auffassung gelangt, dass das Anliegen an und für sich berechtigt, aber der Zeitpunkt, um diese spezifische Frage zu behandeln, unglücklich gewählt sei, weil es doch eine recht komplexe Materie sei, die nicht losgelöst von der gesamten Diskussion um die Zukunft der AHV zu behandeln sei. Dies ist der Grund – nicht eine materielle Differenz oder ein Grundsatzentscheid –, weshalb unsere Kommission, die SGK des Nationalrates, davon überzeugt ist, dass das Problem zwar zu behandeln sei, aber nicht quasi jetzt in einem separaten Anliegen formuliert werden solle. Aus diesem Grund lehnen wir die Motion ab.

Wir haben aber gleichzeitig, wie Sie aus dem Programm lesen können, ein Postulat 08.3235 eingereicht. Dieses Postulat nimmt das Anliegen auf, indem es vom Bundesrat verlangt, dass er bis Ende 2008 einen Bericht vorlege, in welchem überprüft werden solle, ob die heutige Regelung der Witwer- und Witwenrenten noch den sozialen Bedürfnissen entspricht, und dass eine Neubeurteilung des gesamten Komplexes vorgenommen werden solle.

Das Ziel soll sein und bleiben, diese Angleichung zu erreichen; das ist die Auffassung des Bundesrates und auch die Auffassung unserer Kommission. Man soll das aber im Rahmen des Postulates machen, das Ihnen unsere Kommission empfiehlt – ohne Gegenstimme, das möchte ich noch betonen, und nur mit einem Kommissionssprecher deutscher Sprache; ich übersetze den Text jetzt nicht.

Also: Die Motion ablehnen und dem Postulat zustimmen.

Le président (Bugnon André, président): La commission et le Conseil fédéral proposent de rejeter la motion.

Abgelehnt – Rejeté

08.3235

Postulat SGK-NR (07.3276).

Witwen- und Witwerrenten

Postulat CSSS-CN (07.3276).

Rentes de veuves et de veufs

Einreichungsdatum 03.04.08

Date de dépôt 03.04.08

Nationalrat/Conseil national 18.09.08

Le président (Bugnon André, président): La commission et le Conseil fédéral proposent d'accepter le postulat.

Angenommen – Adopté

07.3417

Motion Stadler Hansruedi.

Pandemiebekämpfung.

Einbezug

der nichtärztlichen Therapeuten

Motion Stadler Hansruedi.

Lutte contre les pandémies.

Intervention des thérapeutes

qui ne sont pas médecins

Einreichungsdatum 21.06.07

Date de dépôt 21.06.07

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.07

Bericht SGK-NR 24.04.08

Rapport CSSS-CN 24.04.08

Nationalrat/Conseil national 18.09.08

Le président (Bugnon André, président): Monsieur Stahl, le rapporteur de langue allemande, et le représentant du Conseil fédéral renoncent à prendre la parole.

La commission propose de rejeter la motion. Le Conseil fédéral est favorable à cette proposition.

Abgelehnt – Rejeté